



# INSTITUTIONAL EXCHANGE AGREEMENT

between

**Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires, Tandil,  
Argentina**

and

**Central Ostrobothnia Polytechnic, Kokkola, Finland  
(KESKI-POHJANMAAN AMMATTIKORKEAKOULU - MELLERSTA ÖSTER-  
BOTTENS YRKESHÖGSKOLA)**

Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires, Tandil, Argentina, and Central Ostrobothnia Polytechnic (COP), Kokkola, Finland agree upon the following items concerning the Institutional Exchange Agreement which is projected to begin in May 2002 and continue each regular academic year thereafter.

## **Purpose**

The purpose of this exchange is to promote international friendship and cooperation by stimulating and supporting educational and intercultural activities and projects among students, faculty and officials from Argentina and Finland.

## **Student exchange**

Each party to this agreement will encourage, on a reciprocal basis **2 / 4 (two / four)** full-time undergraduate students from its home institution to study with the other party based on institutional recommendation as follows:

- Each student will pay tuition and fees to his/her home institution.
- Each student will be exempted from payment of tuition and other fees at the host institution.
- Each student will be responsible for his/her own room and board expenses at the host institution.

## **Faculty exchange**

Each institution will consider and encourage the exchange of faculty for lecturing and, where feasible, research purposes.

## **Institutional Cooperation**

Each participating institution will promote visits by faculty or officials to the other party for the purpose of investigating other specific areas of institutional cooperation such as, but not limited to,

Special cultural and social programs



Joint research projects  
 Teleconferences and instructional telecommunications  
 Collaborative instructional programs.

/...

This agreement has been executed by and on behalf of the parties hereto

In Kokkola, Finland on June 6, 2002

*Marja-Liisa Tenhunen*

Marja-Liisa Tenhunen, Rector, CENTRAL OSTROBOTHNIA POLYTECHNIC  
 Närvilänkatu 8  
 FIN-67100 KOKKOLA, Finland



In Tandil, Argentina on June 12, 2002

*Gunvor Sarelin-Sjöblom*

Gunvor Sarelin-Sjöblom, CENTRAL OSTROBOTHNIA POLYTECHNIC,  
 Head of International Office,

In Tandil, Argentina, on June 12, 2002

*Arnaldo Agustin Pissani*

Méd. Vet. Arnaldo Agustin Pissani, Vice-Rector of UNICEN  
 UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CENTRO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

In Tandil, Argentina, on June 12, 2002

UNVIERSIDAD NACIONAL DEL CENTRO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

Position/Title of the Signed Party

Position/Title of the Signed Party





## BILATERAL PARTNERSHIP AGREEMENT

We, the undersigned, confirm that UNIVERSIDAD NACIONAL del CENTRO Pío BA and **Pirkanmaa Polytechnic** agree to start bilateral student exchange. The number of student flows is not preconditioned and the mobility of each individual student will be discussed separately. Both institutions agree to the following terms within the framework of which the student exchange will be executed.

We confirm that no eligible incoming students moving within the framework of this agreement will be charged tuition fees and that all outgoing students will be given full academic recognition for work successfully completed during their study period abroad. The exchange student will remain in the student register of the sending institution during the exchange. The student will fund his/her travels and stay personally and neither the receiving nor the sending institution will be liable for any costs the student exchange causes directly or indirectly. All incoming students must have liability and legal expenses insurance and they must bring documentation (signed by a representative of the insurance company) to prove the aforementioned.

We also confirm that we are authorized to endorse this agreement on behalf of our institution.

Pirkanmaa Polytechnic

Name of the Institute

\_\_\_\_\_

Name of the Institute

Tampere FINLAND

Date and Place

12<sup>th</sup> June, 2002

Date and Place

Mikkilä

Mr Olli Mikkilä

Arnaldo A. Pissani

Signature  
Head of the Institution

Med.Vet. Arnaldo A. Pissani  
Vice Rector

President

Position/Title of the Signed Party

\_\_\_\_\_

Position/Title of the Signed Party

Stamp:



Stamp:

# **ACUERDO DE COLABORACIÓN INSTITUCIONAL**

entre

**UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CENTRO DE LA PROVINCIA DE  
BUENOS AIRES, ARGENTINA**

y

**CENTRAL OSTROBOTHNIA POLYTECHNIC, KOKKOLA, FINLAND**

La Universidad Nacional del Centro (U.N.C.P.B.A.) Tandil, Argentina, y Central Ostrobothnia Polytechnic (COP), Kokkola, Finlandia, realizan el siguiente Acuerdo Institucional de Colaboración sobre los puntos detallados a continuación, el cual comenzará a ejecutarse a partir del año 2003 y continuará cada año en forma regular, salvo interrupción expresa de alguna, o ambas partes.

## **Objetivo**

El objetivo de este acuerdo es promover la cooperación internacional a través de estimulación y apoyo de actividades educativas e interculturales así como proyectos entre estudiantes, docentes y funcionarios de Argentina y Finlandia.

## **Intercambio de Estudiantes**

Cada parte de este acuerdo multidisciplinario incentivará, sobre la base de reciprocidad, a estudiantes de grado de tiempo completo en sus instituciones de origen, para realizar estadias de estudios en la otra institución parte, basados en las siguientes recomendaciones institucionales:

Cada estudiante pagará la matrícula, y gastos de estudios correspondientes, en su institución de origen.

Cada estudiante será exceptuado del pago de gastos educativos, y demás gastos relacionados con su educación, en la institución receptora.

Cada estudiante será responsable de su propios gastos de alojamiento y manutención en el país de la institución receptora.

## Intercambio de Docentes

Cada parte considerará y estimulará al intercambio de docentes para el dictado de clases y, si fuera posible, el desarrollo de proyectos de investigación.

## Cooperación Institucional

Cada institución participante promoverá visitas de parte de sus docentes o funcionarios a la otra institución, con el objetivo de investigar y desarrollar otras áreas específicas de cooperación institucional, como por ejemplo, y a simple título enumerativo:

- Programas especiales sociales y culturales
- Proyectos conjuntos de investigación
- Teleconferencias y telecomunicaciones formativas e informativas
- Programas conjuntos de formación.

Este acuerdo ha sido firmado por ambas partes el 12 de junio del 2002

---

Central Ostrobothnia Polytechnic

---

Dr. Nestor Auza

Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires

TANDIL, 17/07/2002

RESOLUCION: N° 1977

VISTO:

La Reunión de la Junta Ejecutiva celebrada el 16/07/2002; y

CONSIDERANDO:

Que durante la misma se llevó a tratamiento el Expediente 1-14478/2002, por el cual se adjunta el **Acuerdo de Colaboración Institucional** suscripto oportunamente entre la **UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CENTRO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES** y el **CENTRAL OSTROBOTHNIA POLYTECHNIC (COP), KOKKOLA-FINLANDIA.-**

Que el mismo tiene por objeto promover la cooperación internacional a través de estimulación y apoyo de actividades educativas e interculturales así como proyectos entre estudiantes, docentes y funcionarios de Argentina y Finlandia.-

Que a fs. 7 el Sr. Director General de Asuntos Jurídicos mediante dictamen N° 6929 informa no encontrar objeciones al respecto aconsejando la prosecución del trámite.-

Que las Comisiones de Interpretación, Reglamento y Asuntos Legales y de Asuntos Académicos y Estudiantiles recomiendan su homologación.-

//...

83 58  
N° 1977

between

Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires, Tandil,  
//  
Argentina

Que los Señores Miembros de la Junta Ejecutiva, en reunión del día de la fecha, aconsejan el dictado del acto administrativo homologatorio correspondiente.-

Por ello, en uso de las atribuciones conferidas por el Art. 28°, Inc. a) del Estatuto de la Universidad, aprobado por Resolución Ministerial N° 2672/84 y modificado por la Honorable Asamblea Universitaria;


EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CENTRO  
DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

R E S U E L V E

ARTICULO 1°: Homológase el **Acuerdo de Colaboración Institucional** suscripto oportunamente entre la **UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CENTRO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES** y el **CENTRAL OSTROBOTHNIA POLYTECHNIC (COP), KOKKOLA-FINLANDIA**, el que como Anexo integra la presente.-

ARTICULO 2°: Regístrese, comuníquese, notifíquese y archívese.-

ES COPIA FIEL

  
Susana P. de Pastor  
LEGALIZACIONES  
U.N.C.P.B.A.

Dr. Nestor J. Auza  
Rector

Med. Vet. Arnaldo A. Pissani  
Presidente Junta Ejecutiva